



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
ФГБОУ ВО «ИГУ»  
**Факультет иностранных языков**  
**Кафедра перевода и переводоведения**

Утверждаю  
Декан факультета  
иностранн~~ых~~ языков

Кузнецова О.В.

«7» марта 2019 г.

**Рабочая программа дисциплины**

Наименование дисциплины – **Б1.В.ДВ.6.1 Лингвострановедение первого иностранного языка**

Направление подготовки – **45.03.02 «Лингвистика»**

Тип образовательной программы – **академический бакалавриат**

Направленность (профиль) подготовки – **«Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский; второй иностранный язык – французский)»**

Квалификация (степень) выпускника – **бакалавр**

Форма обучения - **заочная**

Согласовано с УМК института филологии  
иностранн~~ых~~ языков и медиакоммуникации  
Протокол № 7 от «7» марта 2019 г.  
Председатель \_\_\_\_\_ Михалёва О.Л.

Рекомендовано кафедрой перевода и  
переводоведения:  
Протокол № 6 от «12» февраля 2019 г.  
Зав. кафедрой перевода и  
переводоведения \_\_\_\_\_ Щурик Н.В.

Иркутск 2019 г.

## Содержание

	стр.
1. Цели и задачи дисциплины (модуля)	3
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП	3
3. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)	4
4. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы	4
5. Содержание дисциплины (модуля)	5
5.1 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля)	5
5.2 Разделы дисциплины (модуля) и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами (модулями)	6
5.3 Разделы и темы дисциплин (модулей) и виды занятий	7
6. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ	7
6.1 План самостоятельной работы студентов	8
6.2 Методические указания по организации самостоятельной работы студентов	9
7. Примерная тематика курсовых работ (проектов) (при наличии)	11
8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля):	12
а) основная литература;	12
б) дополнительная литература;	12
в) программное обеспечение;	12
г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы;	14
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)	14
10. Образовательные технологии	15
11. Оценочные средства (ОС)	16

## **1. Цели и задачи дисциплины (модуля):**

Основным содержанием дисциплины «Лингвострановедение первого иностранного языка» является изучение языка в его тесной связи с фактами культуры, ее проявления, отражения и фиксации в языке

**Цель** дисциплины заключается в формировании системы представлений об англосаксонской культуре, ее образов, закрепленных в языке, символах и паттернах коммуникации. По окончании освоения дисциплины студент должен владеть инструментами анализа коммуникативного поведения участников общения, прогнозирования и предотвращения коммуникативных сбоев в межкультурном, межъязыковом общении между носителями русского языка, русской культуры и английского языка, британской и американской культуры, соответственно.

Основные **задачи**, решаемые в ходе преподавания учебной дисциплины, заключаются в формировании у студентов:

комплекса знаний о странах изучаемого языка, включая географическое положение, административно-территориальное деление; государственное устройство, включая институт главы государства, государственные органы, ветви власти и особенности взаимодействия между ними;

знания основных культурных ценностей, умения видеть и понимать их взаимосвязь и влияние на образ мышления и жизненный уклад;

умения видеть взаимосвязь языка и культуры, понимать особенности социального и межкультурного взаимодействия, участниками которого являются англичане и/или американцы;

навыков интерпретации фактов исторического и культурного наследия.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП:**

Дисциплина «Лингвострановедение первого иностранного языка» является дисциплиной по выбору (Б1.В.ДВ.6.1) является дисциплиной по выбору и относится к вариативной части учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования программ бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение». Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен иметь:

- базовые знания по практическому курсу первого иностранного языка;
- базовые знания дисциплин «История», «Древние языки и культуры», «История и география стран первого иностранного языка».

Дисциплина «Лингвострановедение первого иностранного языка» помогает получить экстралингвистические знания, способствующие формированию у обучающихся навыков, позволяющих им стать активными участниками межкультурной коммуникации. Знания и умения являются необходимыми для изучения следующих дисциплин:

- Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)
- Теория перевода первого иностранного языка
- Введение в теорию межкультурной коммуникации
- Практический курс перевода (первый иностранный язык)
- Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)
- Письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)

- Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)
- Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)

Дисциплина изучается на 3 курсе в весеннем семестре.

Трудоемкость дисциплины «Лингвострановедение первого иностранного языка» составляет 2 зет.

### 3. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля):

В результате освоения дисциплины «Лингвострановедение первого иностранного языка» должны быть сформированы следующие компетенции:

<b>Общекультурные компетенции (ОК)</b>	
ОК-2	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
<b>Общепрофессиональные компетенции (ОПК)</b>	
ОПК-4	владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
<b>Профессиональные компетенции (ПК)</b>	
ПК-23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

В результате изучения дисциплины студент должен:

#### **Знать:**

- принципы культурного релятивизма; этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма; своеобразие иноязычной культуры; ценностные ориентации иноязычного социума;
- этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
- релевантные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации

#### **Уметь:**

- использовать в своей деятельности знания истории и культуры страны изучаемого языка; учитывать ценностные ориентации адресанта и адресата в переводческой деятельности; соблюдать этические нормы в профессиональной деятельности;
- использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации, выбирать соответствующие средства

общения в зависимости от сложившейся ситуации и социального статуса участников межкультурной коммуникации;

- использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

**Владеть:**

- принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;
- этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; навыками использования моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
- навыками использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

**4. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы**

Вид учебной работы	Всего часов / зачетных единиц	Семестры							
		1	2	3	4	5	6	7	8
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	8						8		
В том числе:									
Лекции	4						4		
Практические занятия (ПЗ)	4						4		
Семинары (С)									
Лабораторные работы (ЛР)									
Контроль самостоятельной работы (КСР)	4						4		
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	60						60		
В том числе:									
Курсовой проект (работа)									
Расчетно-графические работы									
Реферат (при наличии)									
<i>Другие виды самостоятельной работы</i>									
Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий									
<b>Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)</b>	ЗаО						ЗаО		
<b>Контактная работа (всего)</b>	8						8		
Общая трудоемкость: часы зачетные единицы	72						72		
	2						2		

## 5. Содержание дисциплины (модуля)

### 5.1. Содержание разделов и тем дисциплины (модуля)

№ раздела	Наименование раздела	Наименование темы
1.	<b>Язык и культура как семиотические системы</b>	<p><b>Тема 1. Лингвострановедение в системе гуманитарных наук. Язык и культура</b>            Введение в лингвострановедение: цель, задачи, предмет и объект изучения            Лингвострановедение в системе научных дисциплин            Лингвострановедение, лингвокультурология, лингвоконцептология</p> <p><b>Тема 2. Язык и культура как семиотические системы</b>            Язык как результат отражения человеком окружающего мира, специфическая форма выражения материальной и духовной культуры нации            «Мир в зеркале языка» и «образы мира»            Этническая ментальность. Культуроспецифичные концепты</p>
2	<b>Факторы, формирующие национальную языковую картину мира. Англоязычная картина мира</b>	<p><b>Тема 3. Исторические предпосылки формирования норм и ценностей англосаксонской культуры</b>            Основные вехи в истории Англии и США            Magna Carta. The Declaration of Independence            История, культура и язык</p> <p><b>Тема 4. Наследие протестантизма и культурные ценности</b>            Базовые ценности американской культуры. Ценность и цена            Свобода личности и принцип «Полагайся на себя». Равенство возможностей и конкуренция. Протестантская трудовая этика.  <i>Американская мечта</i>: структура, содержание, онтологизация концепта</p> <p><b>Тема 5. Материализация базовых ценностей культуры в языковых знаках</b>            Концепты <i>freedom/liberty, democracy, pursuit of happiness</i>            Концепты <i>self-reliance, privacy</i>            Монохронная культура и концепт <i>время</i>. «Два счета времени». <i>Time is money</i></p> <p><b>Тема 6. Позитивное мышление и язык оптимистов</b>            Наследие фронта. Изобретательность и дух предпринимательства            Отрицание vs. утверждение            «Не в пассиве, а в активе»</p> <p><b>Тема 7. Политкорректность как феномен языка и культуры</b>            Феминизм и программа позитивных действий            Политкорректность как инструмент реализации равенства возможностей            Категории политкорректной лексики. Эволюция концептов            Гендерные стереотипы и гендерлект. Гендер- и другие социолекты            Политкорректность в медиа-дискурсе: новости, развлечения, искусство</p>

3	<b>Взаимодействие языка и культуры. Язык и человек</b>	<b>Тема 8. Варианты английского языка. Английский язык в эпоху глобализации</b> Литературная норма: демократичность американского английского vs. консервативность британского английского Вариантность в зеркале перевода. Бицентричность и полицентричность английского языка: проблема «инглишей» Lingua franca: английский язык и культурное наследие
		<b>Тема 9. Национально-культурная специфика английского / американского речевого поведения</b> Вербальное и невербальное коммуникативное поведение: поиск точных эквивалентов vs. перевод «бессловесного языка» Речевой этикет (приветствия, прощания, обращения, знакомство, извинения, просьбы, поздравления, пожелания и др.)
		<b>Тема 10. Язык, культура и человек. Английский язык: семиотрия ценностных смыслов</b> Библия (Версия Короля Якова) Язык Шекспира. Шекспиризмы в современном англоязычном дискурсе Язык политиков, язык СМИ, искусства, спорта

## 5.2. Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами

№ п/п	Наименование обеспечиваемых (последующих) дисциплин	№ № разделов и тем данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин (вписываются разработчиком)		
		1	2	3
1	Практический курс первого иностранного языка	+	+	+
	Введение в теорию межкультурной коммуникации	+	+	+
	Теория перевода первого иностранного языка	+	+	+
2	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык – английский)	+	+	+
	Практический курс перевода первого иностранного языка	+	+	+
4	Письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)	+	+	+
	Письменный перевод специальных текстов	+	+	+

	(первый иностранный язык)			
	Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)	+	+	+
	Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)	+	+	+

### 5.3. Разделы и темы дисциплин (модулей) и виды занятий (очная форма обучения)

№ п/п		Наименование темы	Виды занятий в часах					
			Лекц.	Практ. зан.	Семи н	Лаб. зан.	СР С	Всего
3 семестр								
1.	<b>Язык и культура как семиотические системы</b>	<b>Тема 1. Лингвострановедение в системе гуманитарных наук. Язык и культура</b> Введение в лингвострановедение: цель, задачи, предмет и объект изучения Лингвострановедение в системе научных дисциплин Лингвострановедение, лингвокультурология, лингвоконцептология	1				6	7
		<b>Тема 2. Язык и культура как семиотические системы</b> Язык как результат отражения человеком окружающего мира, специфическая форма выражения материальной и духовной культуры нации «Мир в зеркале языка» и «образы мира» Этническая ментальность. Культуроспецифичные концепты	1				6	7
2.	<b>Факторы, формирующие национальную языковую картину мира. Англоязычная</b>	<b>Тема 3. Исторические предпосылки формирования норм и ценностей англосаксонской культуры</b> Основные вехи в истории Англии и США Magna Carta. The Declaration of Independence История, культура и язык	1		1		6	8
		<b>Тема 4. Наследие</b>	1		1		6	8



		<b>протестантизма и культурные ценности</b> Базовые ценности американской культуры. Ценность и цена Свобода личности и принцип «Полагайся на себя». Равенство возможностей и конкуренция. Протестантская трудовая этика. <i>Американская мечта</i> : структура, содержание, онтологизация концепта							
	картина мира	<b>Тема 5. Материализация базовых ценностей культуры в языковых знаках</b> Концепты <i>freedom/liberty, democracy, pursuit of happiness</i> Концепты <i>self-reliance, privacy</i> Монохронная культура и концепт <i>время</i> . «Два счета времени». <i>Time is money</i>			1		6	7	
		<b>Тема 6. Позитивное мышление и язык оптимистов</b> Наследие фронта. Изобретательность и дух предпринимательства Отрицание vs. утверждение «Не в пассиве, а в активе»			1		6	7	
		<b>Тема 7. Политкорректность как феномен языка и культуры</b> Феминизм и программа позитивных действий Политкорректность как инструмент реализации равенства возможностей Категории политкорректной лексики. Эволюция концептов Гендерные стереотипы и гендерлект. Гендер- и другие социолекты Политкорректность в медиа-дискурсе: новости, развлечения, искусство						6	6
3.		<b>Взаимодействие языка и культуры. Язык и человек</b>	<b>Тема 8. Варианты английского языка. Английский язык в эпоху глобализации</b> Литературная норма: демократичность американского английского vs. консервативность британского английского Вариантность в зеркале перевода. Бицентричность и полицентричность английского					6	6

	языка: проблема «инглишей» Lingua franca: английский язык и культурное наследие						
	<b>Тема 9. Национально-культурная специфика английского / американского речевого поведения</b> Вербальное и невербальное коммуникативное поведение: поиск точных эквивалентов vs. перевод «бессловесного языка» Речевой этикет (приветствия, прощания, обращения, знакомство, извинения, просьбы, поздравления, пожелания и др.)					6	6
	<b>Тема 10. Язык, культура и человек. Английский язык: семиотика ценностных смыслов</b> Библия (Версия Короля Якова) Язык Шекспира. Шекспиризмы в современном англоязычном дискурсе Язык политиков, язык СМИ, искусства, спорта					6	6

### 6. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/п	№ раздела и темы дисциплины (модуля)	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (часы)	Оценочные средства	Формируемые компетенции
1	2	3	4	5	6
1.	<b>Раздел 1</b>	<b>Язык и культура как семиотические системы</b>			
	Тема 1	<b>Лингвострановедение в системе гуманитарных наук. Язык и культура</b> Введение в лингвострановедение: цель, задачи, предмет и объект изучения Лингвострановедение в системе научных дисциплин Лингвострановедение, лингвокультурология, лингвоконцептология			ОК-2 ПК-23
	Тема 2	<b>Язык и культура как семиотические системы</b> Язык как результат отражения человеком окружающего мира,			ОК-2 ОПК-4 ПК-23

		специфическая форма выражения материальной и духовной культуры нации «Мир в зеркале языка» и «образы мира» Этническая ментальность. Культуроспецифичные концепты			
2.	<b>Раздел 2</b>	<b>Факторы, формирующие национальную языковую картину мира. Англоязычная картина мира</b>			
	Тема 3	<b>Исторические предпосылки формирования норм и ценностей англосаксонской культуры</b> Основные вехи в истории Англии и США Magna Carta. The Declaration of Independence История, культура и язык	1	коллоквиум	ОК-2 ОПК-4 ПК-23
	Тема 4	<b>Наследие протестантизма и культурные ценности</b> Базовые ценности американской культуры. Ценность и цена Свобода личности и принцип «Полагайся на себя». Равенство возможностей и конкуренция. Протестантская трудовая этика. <i>Американская мечта</i> : структура, содержание, онтологизация концепта	1	круглый стол, дискуссия	ОК-2 ОПК-4
	Тема 5	<b>Материализация базовых ценностей культуры в языковых знаках</b> Концепты <i>freedom/liberty, democracy, pursuit of happiness</i> Концепты <i>self-reliance, privacy</i> Монохронная культура и концепт <i>время</i> . «Два счета времени». Time is money	1	коллоквиум	ОК-2 ОПК-4 ПК-23
	Тема 6	<b>Позитивное мышление и язык оптимистов</b> Наследие фронта. Изобретательность и дух предпринимательства Отрицание vs. утверждение «Не в пассиве, а в активе»	1	коллоквиум	ОК-2 ОПК-4 ПК-23
	Тема 7	<b>Политкорректность как феномен языка и культуры</b> Феминизм и программа позитивных действий Политкорректность как инструмент реализации равенства возможностей Категории политкорректной лексики. Эволюция концептов Гендерные стереотипы и гендерлект. Гендер- и другие социолекты Политкорректность в медиа-дискурсе: новости, развлечения, искусство			ОК-2 ОПК-4 ПК-23

3.	<b>Раздел 3</b>	<b>Взаимодействие языка и культуры. Язык и человек</b>			
	Тема 8	<b>Варианты английского языка. Английский язык в эпоху глобализации</b> Литературная норма: демократичность американского английского vs. консервативность британского английского Вариантность в зеркале перевода. Бицентричность и полицентричность английского языка: проблема «инглишей» Lingua franca: английский язык и культурное наследие			ОК-2 ОПК-4 ПК-23
	Тема 9	<b>Национально-культурная специфика английского / американского речевого поведения</b> Вербальное и невербальное коммуникативное поведение: поиск точных эквивалентов vs. перевод «бессловесного языка» Речевой этикет (приветствия, прощания, обращения, знакомство, извинения, просьбы, поздравления, пожелания и др.)			ОК-2 ОПК-4 ПК-23
Тема 10	<b>Язык, культура и человек. Английский язык: семиметрия ценностных смыслов</b> Библия (Версия Короля Якова) Язык Шекспира. Шекспиризм в современном англоязычном дискурсе Язык политиков, язык СМИ, искусства, спорта			ОК-2 ОПК-4 ПК-23	

### 6.1. План самостоятельной работы студентов

№ нед.	Тема	Вид самостоятельной работы	Задание	Рекомендуемая литература	Количество часов
1	<b>Лингвострановедение в системе гуманитарных наук. Язык и культура</b> Введение в лингвострановедение: цель, задачи, предмет и объект изучения	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	6

	Лингвострановедение в системе научных дисциплин Лингвострановедение, лингвокультурология, лингвоконцептология				
2	<b>Язык и культура как семиотические системы</b> Язык как результат отражения человеком окружающего мира, специфическая форма выражения материальной и духовной культуры нации «Мир в зеркале языка» и «образы мира» Этническая ментальность. Культуроспецифичные концепты	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	6
3	<b>Исторические предпосылки формирования норм и ценностей англосаксонской культуры</b> Основные вехи в истории Англии и США Magna Carta. The Declaration of Independence История, культура и язык	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	6
4	<b>Наследие протестантизма и культурные ценности</b> Базовые ценности американской	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	6

	<p>культуры.          Ценность и цена          Свобода личности          и принцип          «Полагайся на          себя». Равенство          возможностей и          конкуренция.          Протестантская          трудовая этика.  <i>Американская          мечта</i>: структура,          содержание,          онтологизация          концепта</p>	заданий			
5	<p><b>Материализация          базовых          ценностей          культуры в          языковых знаках</b>          Концепты  <i>freedom/liberty,          democracy, pursuit          of happiness</i>          Концепты <i>self-          reliance, privacy</i>          Монохронная          культура и          концепт <i>время</i>.          «Два счета          времени». Time is          money</p>	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно- методическое и информационное обеспечение дисциплины»	6
6	<p><b>Позитивное          мышление и          язык оптимистов</b>          Наследие          фронта.          Изобретательност          ь и дух          предпринимательс          тва          Отрицание vs.          утверждение          «Не в пассиве, а в          активе»</p>	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно- методическое и информационное обеспечение дисциплины»	6
7	<p><b>Политкорректно          сть как феномен          языка и          культуры</b>          Феминизм и          программа          позитивных</p>	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно- методическое и информационное обеспечение дисциплины»	6

	<p>действий          Политкорректность как инструмент реализации равенства возможностей          Категории политкорректной лексики.          Эволюция концептов          Гендерные стереотипы и гендерлект.          Гендер- и другие социолекты          Политкорректность в медиа-дискурсе: новости, развлечения, искусство</p>				
<b>8</b>	<p><b>Варианты английского языка.</b>  <b>Английский язык в эпоху глобализации</b>          Литературная норма:          демократичность американского английского vs. консервативность британского английского          Вариантность в зеркале перевода.          Бицентричность и полицентричность английского языка: проблема «инглишей»          Lingua franca: английский язык и культурное наследие</p>	<p>Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий</p>	<p>Работа с литературой и источниками</p>	<p>См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»</p>	<p>6</p>
<b>9</b>	<p><b>Национально-культурная специфика английского</b> /</p>	<p>Работа над учебным материалом, включая</p>	<p>Работа с литературой и источниками</p>	<p>См. Раздел «Учебно-методическое и информационное</p>	<p>6</p>

	<b>американского речевого поведения</b> Вербальное и невербальное коммуникативное поведение: поиск точных эквивалентов vs. перевод «бессловесного языка» Речевой этикет (приветствия, прощания, обращения, знакомство, извинения, просьбы, поздравления, пожелания и др.)	выполнение домашних заданий		обеспечение дисциплины»	
10	<b>Язык, культура и человек. Английский язык: семиотрия ценностных смыслов</b> Библия (Версия Короля Якова) Язык Шекспира. Шекспиризм в современном англоязычном дискурсе Язык политиков, язык СМИ, искусства, спорта	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	6

## 6.2 Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

### 6.2.1 Методические указания для студентов общего характера

Достижение поставленных в курсе «Лингвострановедение первого иностранного языка» задач требует от студентов систематической, самостоятельной, интенсивной работы:

- по повторению ключевых положений изучаемых дисциплин, имеющих отношение к курсу «Лингвострановедение первого иностранного языка»;
- по уяснению места лингвострановедения первого иностранного языка в ряду других лингвистических дисциплин;
- по использованию теоретических положений курса на занятиях по практикуму



- речевого общения, письменному и устному переводу;
- по использованию теоретических положений курса при написании курсовой и выпускной квалификационной работы;
- по формированию общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных переводческих компетенций.

Студенту необходимо владеть информацией о текущих экономических, политических, социальных и культурных событиях и процессах в странах изучаемого языка, следить за публикациями в средствах массовой информации. Необходимо научиться выбирать качественные периодические издания, критически оценивать объективность СМИ.

Студенту необходимо стремиться расширять общий кругозор, уметь ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать особенности ценностно-смысловых ориентиров различных социальных, национальных, религиозных и профессиональных общностей и групп, уважительно относиться к отечественной и иноязычной культуре.

Успешное выполнение программы курса и получение зачета возможно при соблюдении студентом следующих требований: посещение занятий, выполнение домашних заданий и СРС, включая написание реферата и подготовку презентаций; вдумчивое прочтение и анализ основной и дополнительной литературы, рекомендуемой автором курса; активное участие в обсуждении вопросов и дискуссиях на семинарских занятиях. Студенту следует разумно организовать работу по подготовке к семинару, опираясь на конспекты лекций, план семинарского занятия (вопросы) и рекомендованную литературу. При подготовке к семинару, рекомендуется соблюдать последовательность:

- ознакомиться с планом семинарского занятия и вопросами к коллоквиуму или дискуссии
- пользуясь конспектами лекций, повторить материал по теме занятия
- изучить тему (вопросы), пользуясь рекомендуемой литературой и другими ресурсами
- подготовить доклад или сообщение по одному из вопросов.

Необходимо активно участвовать в коллоквиумах и дискуссиях на семинаре, задавать вопросы, дополнять ответы других студентов.

### **6.2.2 Методические указания по подготовке к мероприятиям текущего контроля и промежуточной аттестации**

1. Рубежный контроль представляет контрольное мероприятие в виде теста, задания которого охватывают пройденную тему (или темы) и изученные вопросы.
2. Рубежный контроль ориентирован на проверку качества усвоения студентами пройденного материала. Для успешного прохождения рубежного контроля студент должен посещать лекционные и семинарские занятия, добросовестно и в полном объеме выполнять домашние задания по дисциплине, активно участвовать в дискуссии.
3. Для подготовки к дифференцированному зачету студентам необходимо ознакомиться с перечнем вопросов, выносимых на зачет, и повторить материал, изученный как в рамках аудиторной, так и самостоятельной работы, в том числе, в ходе подготовки реферата по одной из предложенных тем.

### 6.2.3 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Помимо основной и дополнительной литературы, в процессе самостоятельной работы студенты могут пользоваться следующими методическими материалами:

1. Михайлов, Н. Н. Лингвострановедение Англии [Текст] : учеб. пособие для студ. филол. фак. и фак. ин. яз. высш. учеб. заведений / Н. Н. Михайлов. – 3-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2010. – 208 с.
2. Радовель, В. А. Страноведение: Соединенные Штаты Америки [Текст] : учеб. пособие / В. А. Радовель. – Ростов-н/Д.: Феникс, 2006. – 320 с.
3. [Broukal, M.](#) All about the USA [Text] : a cultural reader / M. Broukal. - second ed. - White Plains : Longman, 1999. – 124 p.
4. Crystal, D. English as a Global Language [Electronic Resource] / D. Crystal. – Cambridge Univ. Press, 2003. – [http://www.culturaldiplomacy.org/academy/pdf/research/books/nation\\_branding/English\\_As\\_A\\_Global\\_Language\\_-\\_David\\_Crystal](http://www.culturaldiplomacy.org/academy/pdf/research/books/nation_branding/English_As_A_Global_Language_-_David_Crystal).
5. [Oakland, J.](#) British Civilization [Text] / J. Oakland. – London: New York: Routledge, 1999. – 359 p.

#### ПАМЯТКА ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТА ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ДОМАШНИХ ЗАДАНИЙ

Этапы работы		Контролируй себя!	Напоминай себе!
1. Приступая к выполнению задания		1. Определи, какие задания нужно выполнить. 2. Обдумай, как лучше, быстрее и продуктивнее это сделать (план в уме).	1. Смотри записи о домашнем задании. 2. Достань необходимые учебники, наведи порядок на рабочем месте. 3. Установи последовательность выполнения заданий. 4. Раздели время на каждый предмет.
2. Выполняя домашнее задание	В начале	1. Справляюсь, что задано, что нужно сделать. Вспомню содержание материала из объяснения преподавателя.	1. Уясни требования задания. 2. вспомни пояснения преподавателя к выполнению задания.
	В ходе	1. Проверяю себя: то ли я делаю, что требуется? 2. Так ли я действую, как надо? 3. Уложусь ли я в отведенное время?	1. Не отвлекайся! 2. Следи за своими действиями! 3. Умей уложиться во время!
	В конце	1. Устанавливаю, что еще не выполнено. 2. Даю оценку результату	1. Проверь себя: все ли выполнено?

		своей работы. 3. Учитываю, сколько сэкономлено времени.	2. Верно ли выполнено?
3. Завершая работу		1. Контролирую полноту и качество выполнения задания. 2. Что можно дополнительно сделать? 3. Планирую свой ответ на занятии. 4. Определяю: что следует уточнить у преподавателя, у товарища.	1. Проверить глубину своих знаний. 2. Если нужно, дорабатывай, устрани пробелы. 3. Оцени свои успехи и учти ошибки на будущее.

### 7. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы и проекты по данной дисциплине отсутствуют.

### 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля):

#### а) основная литература

1. Хроленко, А. Т. Основы лингвокультурологии [Текст] : учебное пособие – 4-е. – М.: Наука, 2008. – 184 с.
2. Маслова, В. А. Лингвокультурология [Текст] : учебное пособие. – М.: Академия, 2001. – 208 с.
3. Викулова, Л. Г. Основы теории коммуникации [Текст]: практикум. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2008. – 316 с.
4. Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : учеб. пособие для студ. Вузов. – М.: Академия, 2007. – 336 с. – ISBN 978-5-7695-4410-1
5. [Леонович, О. А.](#) Страноведение Великобритании [Текст] / О. А. Леонович. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Университет, 2004. – 256 р.
6. Петрухина М. А. США – история и современность [Текст] : учеб. пособие по страноведению / М. А. Петрухина. – М. : АСТ : Астрель : Хранитель, 2008. – 478 с.
7. [Токарева, Н. Д.](#) Америка. Какая она? [Текст] : учебник по страноведению США / Н. Д. Токарева. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Высшая школа, 2003. – 334 с.

#### б) дополнительная литература

1. Американа. Англо-русский страноведческий словарь [Текст] / Под ред. Г.В. Чернова. – М.: Полиграмма, 1996. – 1185 с.
2. [Нестерова, Н. М.](#) Страноведение. Англия [Текст] / Н. М. Нестерова. – Ростов-н/Д. : Феникс, 2001. – 320 с.
3. Пронкин, С. В. Государственное управление зарубежных стран [Текст] : учеб. пособие для студентов высших учеб заведений / С. В. Пронкин, О. Е. Петрунина. – М. : Аспект Пресс, 2001. – 416 с.
4. [Рум, А. Р. У.](#) Великобритания [Текст] : лингвострановедческий словарь : ок. 10000 словарных статей / А. Р. У. Рум. – 2-е изд. – М. : Рус. яз., 2000. – 560 с.
5. [Нестерчук, Г. В.](#) США и американцы [Текст] : учебное пособие / Г. В. Нестерчук . – 2-е изд., стереотип. – Мн. : Вышейш. шк., 1998. – 238 с.
6. An Illustrated History of the USA [Text]. – Harlow : Longman, 2000. – 144 p.
7. [Garwood, Ch.](#) Aspects of Britain and the USA [Text] / C. Garwood. – Oxford : University

- Press, 1997. – 95 p.
8. The Declaration of Independence; The Constitution of the United States of America [Text]: United States Information Agency, 1992. – 44 p.
  9. Encyclopedia Britannica.
  10. Oxford Guide to British and American Culture [Text] : for learners of English / ed. : J. Crowther. – Oxford : Oxford University Press, 1999. – 599 p.

#### в) программное обеспечение

1. **«Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 2 year Educational Renewal License».** – **Срок действия: от 2017.12.13 до 2020-01-21.**
2. **Microsoft Desktop Education AllLng License / Software Assurance Pack Academic OLV 1 License LevelIE Enterprise 1 Year.** **Срок действия: от 2018. 12. 01 до 2019. 11. 30**
3. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: [https://www.drupal.org/project/terms\\_of\\_use](https://www.drupal.org/project/terms_of_use). Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
4. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
5. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Google\\_Chrome/](https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/) Срок действия: бессрочно.
6. **Mozilla Firefox 50.0.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
7. **Opera 41. Браузер** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
8. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://en.pdf24.org/pdf/lizenz\\_en\\_de.pdf](https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf) . Срок действия: бессрочно.
9. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
10. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
11. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.
12. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra\\_PDF](https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF). Срок действия: бессрочно.

13. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Media\\_Player\\_Classic](https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic). Срок действия: бессрочно.
14. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
15. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
16. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
17. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -GNU GPL 2 (ware free). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
18. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
19. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
20. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

**г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:**

1. Электронно-библиотечная система (ЭБС).
2. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ).
3. База данных Eastview.com.
4. Научная электронная библиотека ELIBRARY.RU.
5. Электронная коллекция книг Оксфордского Российского фонда (eBookcollectionOxfordRussiaFund).
6. ЭБС «Библиоклуб» – [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)
7. Российские научные журналы – [www.ebiblioteka.ru](http://www.ebiblioteka.ru)

**9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):**

В процессе лекционных и семинарских занятий используется следующее программное обеспечение:

А) программы, обеспечивающие доступ в сеть Интернет:

- Google Chrome
- Internet Explorer

Б) программы, демонстрации видео материалов:

- проигрыватель «Windows Media Player».

В) учебно-методические материалы:

- портал «BELCA» центра дистанционного образования
- мультимедийные материалы CD, DVD
- мультимедийный проектор, компьютер

## **10. Образовательные технологии:**

Преподавание дисциплины «Лингвострановедение первого иностранного языка» предполагает использование интерактивной модели обучения и пассивной модели обучения.

Пассивная модель обучения используется в ходе лекционных занятий, когда практически полностью отсутствует ответная реакция обучающихся на информацию, которую им предоставляет преподаватель, а вопросы носят скорее уточняющий характер. Все лекции, предоставляемые в рамках дисциплины «Лингвострановедение первого иностранного языка», можно условно разделить на:

- информационные, в ходе которых не ставится никаких проблемных социальных, религиозных и т. п. вопросов. К подобного рода лекциям преимущественно относятся те, которые касаются истории страны изучаемого языка;
- проблемные лекции, в ходе которых в начале занятия преподаватель ставит проблему и в ходе изложения материала освещает два (или более) противоречивых мнения на этот вопрос, не делая, однако, однозначных выводов. Большая часть проблемных лекций посвящена социолингвокультурологическим аспектам;
- лекция-визуализация, которая нацелена на то, чтобы наглядно показать некоторые социолингвокультурологические или исторические аспекты.

Интерактивная модель обучения предполагает, помимо традиционного формата занятий, использование приёма ролевой игры, моделирование жизненных ситуаций (конференций, переговоров и т. п.), а также совместное решение проблем и вопросов, возникающих в ходе лекционных занятий. Доминирование какого-либо участника (или участников) исключается, что, в свою очередь, создаёт такую среду образовательного общения, которая характеризуется открытостью, накоплением совместного знания, обязательным взаимодействием всех участников процесса, а также равенством их [участников] аргументов. Задачей преподавателя в интерактивной модели становится мотивация студентов к самостоятельному поиску информации и работе с разнообразными источниками, а также создание таких условий обучения для студентов, в которых они будут сами проявлять инициативу и активно участвовать в процессе.

Интерактивная модель предполагает участие всех студентов группы, что обеспечивает возможность обмениваться знаниями и идеями. Такая организация учебного процесса активизирует принцип обратной связи, возможности получить незамедлительное решение интересующих вопросов и проблем, а также стимулирует систему взаимной оценки и контроля, что позволяет студенту лучше оценить свой уровень знаний и умений, проанализировать свои ошибки и избегать их в дальнейшем.

Интерактивная модель обучения предполагает использование тех методов, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний участников процесса. Такие методы пробуждают у обучающихся интерес к изучаемой дисциплине, стимулируют активное участие каждого в учебном процессе.

## 11. Оценочные средства (ОС):

### 11.1 Оценочные средства для входного контроля

#### Типовое задание:

1. Сформулируйте основные положения (назв. темы курса)
2. Дайте определение следующим терминам
3. Переведите фразы с учетом культурной и ситуативной специфики

### 11.2 Оценочные средства текущего контроля:

№ п/п	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
1.		<b>Лингвострановедение в системе гуманитарных наук. Язык и культура</b> Введение в лингвострановедение: цель, задачи, предмет и объект изучения Лингвострановедение в системе научных дисциплин Лингвострановедение, лингвокультурология, лингвоконцептология	ОК-2 ПК-23
2.		<b>Язык и культура как семиотические системы</b> Язык как результат отражения человеком окружающего мира, специфическая форма выражения материальной и духовной культуры нации «Мир в зеркале языка» и «образы мира» Этническая ментальность. Культуроспецифичные концепты	ОК-2 ОПК-4 ПК-23
3.	коллоквиум	<b>Исторические предпосылки формирования норм и ценностей англосаксонской культуры</b> Основные вехи в истории Англии и США Magna Carta. The Declaration of Independence История, культура и язык	ОК-2 ОПК-4 ПК-23
4.	круглый стол, дискуссия	<b>Наследие протестантизма и культурные ценности</b> Базовые ценности американской культуры. Ценность и цена Свобода личности и принцип «Полагайся на себя». Равенство возможностей и конкуренция.	ОК-2 ОПК-4

		Протестантская трудовая этика. <i>Американская мечта</i> : структура, содержание, онтологизация концепта	
5.	коллоквиум	<b>Материализация базовых ценностей культуры в языковых знаках</b> Концепты <i>freedom/liberty, democracy, pursuit of happiness</i> Концепты <i>self-reliance, privacy</i> Монохронная культура и концепт <i>время</i> . «Два счета времени». <i>Time is money</i>	ОК-2 ОПК-4 ПК-23
6.	коллоквиум	<b>Позитивное мышление и язык оптимистов</b> Наследие фронта. Изобретательность и дух предпринимательства Отрицание vs. утверждение «Не в пассиве, а в активе»	ОК-2 ОПК-4 ПК-23
7.		<b>Политкорректность как феномен языка и культуры</b> Феминизм и программа позитивных действий Политкорректность как инструмент реализации равенства возможностей Категории политкорректной лексики. Эволюция концептов Гендерные стереотипы и гендерлект. Гендер- и другие социолекты Политкорректность в медиа-дискурсе: новости, развлечения, искусство	ОК-2 ОПК-4 ПК-23
8.		<b>Варианты английского языка. Английский язык в эпоху глобализации</b> Литературная норма: демократичность американского английского vs. консервативность британского английского Вариантность в зеркале перевода. Бицентричность и полицентричность английского языка: проблема «инглишей» <i>Lingua franca</i> : английский язык и культурное наследие	ОК-2 ОПК-4 ПК-23
9.		<b>Национально-культурная специфика английского / американского речевого поведения</b> Вербальное и невербальное коммуникативное поведение: поиск точных эквивалентов vs. перевод «бессловесного языка» Речевой этикет (приветствия,	ОК-2 ОПК-4 ПК-23



		прощания, обращения, знакомство, извинения, просьбы, поздравления, пожелания и др.)	
10.		<b>Язык, культура и человек. Английский язык: семиметрия ценностных смыслов</b> Библия (Версия Короля Якова) Язык Шекспира. Шекспиризмы в современном англоязычном дискурсе Язык политиков, язык СМИ, искусства, спорта	ОК-2 ОПК-4 ПК-23

**Демонстрационный вариант контрольных вопросов:**

1. Ответьте на вопрос:

Что означает и кому принадлежит фраза *We agree to disagree*?

2. Дайте определение следующим терминам: *языковая картина мира, американская мечта, демократия*

3. Переведите фразы с учетом культурной и ситуативной специфики:

1. Будьте добры, вы не скажете, как пройти к музею Метрополитен?
2. Я виноват перед вами. – Ничего. Не велика беда.
3. Ему не спится.

**11.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации (в форме экзамена или зачета)**

**Примерный перечень вопросов и заданий к зачету с оценкой:**

1. Лингвострановедение в ряду гуманитарных наук. Этническая ментальность. Культуроспецифичные концепты.
2. Английский язык и англоязычная картина мира: «мир в зеркале языка» и «образы мира».
3. Исторические вехи и события, оказавшие влияние на формирование английского языка и англосаксонской культуры.
4. Основные ценности американской культуры. Протестантская трудовая этика.
5. Материализация базовых ценностей культуры в языковых знаках. Ключевые концепты англосаксонской культуры.
6. Наследие фронта. Позитивное мышление и язык оптимистов.
7. Политкорректность: истоки, практика, результат.
8. Эволюция концептуальной картины культурного многообразия: от «плавильного котла» к «пицце».
9. Варианты английского языка. Английский язык в эпоху глобализации. Вариантность как проблема перевода.
10. Влияние культуры на особенности речевого поведения британцев и американцев.
11. Вербальное коммуникативное поведение: речевой этикет.
12. Невербальное коммуникативное поведение: «бессловесный язык».
13. Великая Хартия вольностей и Билль о правах: исторический и лингвосоциокультурный аспекты.

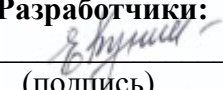
14. Английский язык и Версия Короля Якова.
15. Английский язык и У. Шекспир. Шекспиризмы в современном англоязычном дискурсе.
16. Английский язык: язык выдающихся исторических деятелей, политиков.
17. Язык СМИ, искусства, спорта.
18. Lingua franca: английский язык и культурное наследие.

**Типовое задание:**

**Вопрос 1.** Статус лингвострановедения в ряду других гуманитарных дисциплин.

**Вопрос 2.** Позитивное мышление и язык оптимистов.

**Разработчики:**

  
\_\_\_\_\_  
(подпись)

Е.Ю. Куницына  
(инициалы, фамилия)

Программа рассмотрена на заседании кафедры перевода и переводоведения

«12» февраля 2019 г.

Протокол № 6

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_



Н.В. Щурик

**Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.**